

A photograph of a field where numerous colorful toothbrushes (in shades of blue, yellow, green, red, and purple) are planted upright, mimicking a cornfield. The background is a dense field of green corn stalks. The toothbrushes are arranged in rows, and their bristles are visible at the top. The overall scene is surreal and artistic.

Lycée Bréquigny - Cie Kali&Co

TRIENNALE

Ascanio

Celestini

2015-2018

Fugue errante de l'éclaircie !

TOME 1 d'après «Discours à la nation»

**TOME 2 d'après «Radio clandestine-
Mémoire des fosses ardéatines»**

**TOME 3 d'après un texte inédit
(spécialement écrit pour le projet)
d'Ascanio Celestini**

Résidence de création pluri-artistique au Lycée Bréquigny
Avec la Compagnie Kali&co associée

Avec la participation :

Des élèves et enseignants des filières artistiques et techniques

Des étudiants et enseignants de l'Université Rennes2 - Département Italien

Des habitants des Quartiers Rennes Sud et Rennes Centre

Avec les partenaires associés :

MJC Bréquigny et Suède

La Salle de la Communauté (Mairie de Quartier)

Le 4Bis

L'Aire Libre - CPPC

La Ville de Rennes, La Région Bretagne, la DRAC, la DAAC, l'ANACR.



LA STRUCTURE DU PROJET

"Entrer dans la création d'un projet pluri-artistique de A à Z" Sous la forme d'une Triennale découverte d'un auteur contemporain

Descriptif de la nature du projet

Ce projet est innovant par sa forme, sa durée, son rayonnement : comme un chantier exploratoire, il s'élabore dans le cadre d'une résidence de création pluri-artistique sur et hors les murs du Lycée Bréquigny sous la direction de Massimo Dean, artiste associé de la Cie Kali&Co, au sein d'un processus mis en œuvre de A à Z par les élèves et l'équipe pédagogique. Le spectacle, fruit de ce processus, rencontre et échange avec le tout public des quartiers alentours en concevant un parcours artistique et culturel spécialement dédié à la jeunesse en collaboration avec des partenaires.

Sa nature innovante et originale réside à la fois dans son principe, son mot d'ordre et son déroulement en tant que processus de création, lequel permet une ouverture en réseaux interdisciplinaires et inter-quartiers.

Son principe réside dans le fait de considérer tout jeune participant volontaire comme acteur-responsable tout au long du processus de création.

Son mot d'ordre consiste à toujours placer la jeunesse au centre de ce processus.

De la réalisation jusqu'à la communication, c'est donc un processus intégralement porté par les élèves afin non seulement de mutualiser leurs savoir et savoir-faire mais aussi d'ouvrir leur regard, jusque-là propre à leur discipline et spécialité respective, en collaborant ensemble à l'intérieur d'un projet commun mais avec des trajectoires et des points de vue différents.

Ses caractéristiques font que ce projet s'élabore comme l'entrée dans un processus aussi bien pour les participants que pour le public :

- en présentant les différentes étapes du travail de création, de la forme esquisse à la création aboutie devenue spectacle, laquelle est une invitation pour chacun à comprendre et à s'interroger sur les différentes façons de saisir l'emprise de l'actualité sur le présent.
- en constituant des pôles de réalisation, conduits par des « élèves référents » encadrés par des personnels-enseignants (en qualité de personnels relais ou ressources), pôles qui s'attribuent chacun une mission (réalisation dramaturgique, musicale, de la scénographie, des costumes, de la régie Lumière et Son, de la création d'images et vidéos sur le spectacle, de la communication et diffusion (affiches, flyers, contacts avec les structures, rencontres et échanges avec le public)).
- en s'intégrant dans le territoire socio-culturel des quartiers alentours de Bréquigny jusque dans le centre-ville de Rennes par le biais de rencontres-échanges inter-lycées, lycée-Université Rennes2, inter-quartiers, mais aussi de rencontres-échanges avec l'auteur et le tout public lors de la mini tournée « Hors les murs du Lycée ».

Son contenu porte sur la découverte, par les participants et le public, d'un auteur contemporain et de son univers artistique : Ascanio Celestini. Mais cette découverte est réciproque : à la fois le projet découvre l'auteur à travers son œuvre à la jeunesse et l'auteur découvre le projet mis en œuvre par la jeunesse.



Cette année 2017-2018, le projet se poursuit et inscrit dans son déroulement des temps forts et nouveautés.

Les perspectives et partenariats issus des tomes 1 et 2 font évoluer la triennale : l'idée est d'instaurer, dès son démarrage, pendant que débute le processus de création pluri-artistique sur l'œuvre choisie et déjà écrite, traduite et publiée, l'accueil de l'auteur en résidence d'écriture au sein du Lycée et du quartier pour composer un texte inédit, dédié à la prochaine création mise en œuvre par la jeunesse.

De la découverte d'un auteur à sa rencontre et à son accueil en résidence d'écriture

Le Tome 3 s'inscrit dans le prolongement de la rencontre-échange avec l'auteur, initiée dans le cadre de la liaison Lycée-Université Rennes2 avec le département des Langues Italien, qui s'est déroulée le 6 mars 2017 au Tambour, après la présentation du spectacle des lycéens et en présence des étudiants et enseignants italianisants.

De l'écriture de textes inédits à la traduction

En amont, l'auteur écrit des textes inédits spécialement dédiés aux jeunes et au projet et les confie courant septembre 2017. Ces textes sont ensuite traduits par les étudiants de Rennes2 d'octobre à décembre 2017 et deviennent l'œuvre-matériau de la nouvelle création réalisée par les jeunes de janvier à mai 2018.

De la traduction à la mise en espace du texte

C'est la découverte réciproque du travail des étudiants et du travail des lycéens.

Les étudiants présentent aux lycéens l'œuvre-matériau issue de leur travail de traduction, son socle culturel, artistique et ses enjeux. Les lycéens réalisent, sous la conduite de l'artiste associé, leur création pluri-artistique jusqu'à la forme aboutie devenue spectacle. Ainsi les étudiants découvrent avec l'auteur la mise en espace, en voix, en musique, en mouvement chorégraphique du texte inédit qu'ils auront traduit.

Un travail de création en résidence en présence de l'auteur hors les murs du Lycée

La nouveauté pour 2018 porte sur 4 points :

- la constitution d'un groupe de jeunes volontaires d'environ 150 personnes composés de lycéens de tous les niveaux et des différentes sections mais aussi d'étudiants.
- l'organisation de 2 temps de résidence « hors les murs du Lycée » à la salle Guy Ropartz en mars et avril 2018.
- la composition de « GAP », « Groupe Artistique de Production » intervenant dans des lieux non destinés au spectacle.
- la présentation de la création devenue spectacle lors d'une mini-tournée dans le cadre du Festival Mythos 2018.

Perspectives de diffusion

Programmation en cours : Festival Mythos / L'Aire Libre, l'Université Rennes2 / Le Tambour, L'Hôtel de Ville, le Parlement de Bretagne, le 4bis, la salle de la Communauté.

Partenariats

Université Rennes 2, le 4bis, la salle de la Communauté, le Lycée Bréquigny, la ville de Rennes-Rennes Métropole, La Région Bretagne, la DAAC, la Mairie de Quartier Sud-Ouest, la Librairie Greenwich, la MJC La Paillette, la MJC Bréquigny.

Nouvelle perspective après 2018

Cette Triennale déclinée en 3 tomes et consacrée à la découverte de l'auteur contemporain Ascanio Celestini est menée à son terme. Et son titre atteint sa cible : cette fugue créatrice ouvre une éclaircie...

Le projet d'entrer dans la création pluri-artistique de A à Z se poursuit non seulement à travers la découverte d'un nouvel artiste contemporain mais aussi à travers l'invention d'une nouvelle structure de création dédiée à la jeunesse : l'ouverture d'un Centre de Création De la Jeunesse (CCDJ)...

L'objectif du CCDJ : faire découvrir comment on construit un projet de création artistique, comment on travaille ensemble, en proposant aux jeunes, lycéens, étudiants comme des quartiers alentours, une rencontre sur le « Faire ensemble » en développant la mise en commun et le partage culturel et artistique, vecteur du « vivre ensemble » hors les murs d'un cadre scolaire.

Ce centre de création a donc pour vocation d'être fédérateur au sein d'une grande mixité sociale et culturelle et d'être révélateur d'un potentiel de formation et d'expérimentation de méthodes d'éducation active dédiées spécialement à la jeunesse.



BREF HISTORIQUE DU PROJET DE LA TRIENNALE

**Tome 1 (2015-2016) d'après
« Discours à la nation »**

**Tome 2 (2016-2017) d'après
« Radio clandestine - Mémoire des
fosses ardéatines »**

Note d'intention

C'est dans l'enquête au cœur de ces 2 œuvres d'Ascanio Celestini que réside la matière des Tomes 1 et 2 de la Triennale comme autant de regards qui s'entrecroisent sur une même réalité : c'est en s'interrogeant sur le lien essentiel que ce projet tisse entre ces 2 œuvres -- comment la bêtise humaine (œuvre n°1) peut conduire à l'horreur de l'humanité (œuvre n°2) ? - que se découvre le sens et la portée du titre - comme une « fugue errante de l'éclaircie ».

Les temps forts

[N-B : Affiches et flyers réalisés par les élèves du Pôle Diffusion/Communication]

➤ A propos du Tome 1



→ **Mardi 26 avril 2016 - MJC Bréquigny** : 2 représentations à la MJC Bréquigny : après-midi scolaire et soirée tout public précédée / suivie de rencontres-échanges

→ **Journée Rencontre Jeunesse : Vendredi 13 mai 2016**

Elaboration d'un format spécial pour et à la MJC Maison de Suède, Quartier du Blosne : proposition d'un atelier de théâtre par nos élèves à destination des jeunes, puis représentation d'extraits du spectacle d'après « Discours à la Nation » suivie d'une rencontre-échange.

→ **Mini-tournée « Hors les murs du Lycée »**

Cette étape souligne la spécificité du projet de s'élaborer dans l'objectif d'un rayonnement territorial, en lien avec les partenaires extérieurs.

Jeudi 12 mai 2016 à 20h30 - L'Adec

Mardi 17 mai 2016 à 20h30 - Salle de la Communauté (Mairie de Quartier Bréquigny)

Jeudi 19 mai 2016 à 20h30 - 4Bis

Mardi 7 Juin 2016 à 20h30 - Lycée Bréquigny

→ **Participation à la Journée Académique « Laïcité et citoyenneté » au Rectorat de Rennes le 9 décembre 2016**

L'Académie de Rennes a choisi de mettre en avant l'engagement des élèves dans leur devenir citoyen et d'inviter, en qualité de témoin de la journée, Jean Pierre Rosenczveig, président de l'association des citoyens réservistes de l'éducation nationale, et les membres de la réserve citoyenne académique à venir à leur rencontre. Il a été demandé aux élèves participants au projet d'ouvrir un espace théâtralisé d'interpellation de notre monde contemporain au travers de leur projet de création pluri-artistique d'après « Discours à la nation » d'Ascanio Celestini. Ils sont intervenus dans le programme de la matinée, consacrée au développement de la thématique "Laïcité et engagements citoyens - Questions de société, questions d'adolescents", en insérant six tableaux choisis à dessein et extraits de leur spectacle. C'est une proposition inédite et une première : inviter des élèves à s'insérer en tant qu'acteurs dans le déroulement d'une journée institutionnelle et à ouvrir des espaces de questionnements et de paroles.

- **Jeudi 2 Mars 2017 à 20h30 à la MJC Bréquigny**
- **Lundi 6 Mars 2017 à l'Université de Rennes2 Le Tambour dans le cadre de la liaison Lycée Bréquigny / Université Rennes2 Département Italien**

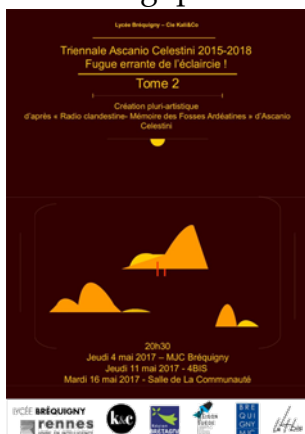
14h30 Représentation

16h : **Rencontre-échange avec l'auteur** (en présence de l'auteur, du traducteur, des étudiants et enseignants universitaires).

Rencontre avec l'auteur autour du projet en vue de préparer sa venue officielle en 2018.

➤ A propos du Tome 2

Nouveauté ! Ouverture d'un pôle création musicale : un groupe d'élèves musiciens volontaires compose avec un artiste musicien, Daniel Paboeuf, 5 morceaux inédits s'intégrant dans le texte dramaturgique.



Mai 2016

→ **Journée Ballade mémorielle : Mardi 24 mai 2016**

Elaboration d'un format spécial avec l'ANACR : présentation d'une petite forme « memorandum théâtral » d'après « Radio clandestine - Mémoire des fosses ardeatines » présenté au 4Bis, suivie d'une rencontre-échange, venant clôturer en amont une ballade mémorielle de la butte de la Maltière (Saint Jacques de La Lande) au mémorial des martyrs de la Résistance et de la Déportation (centre-ville de Rennes).

→ **Mini-tournée « Hors les murs du Lycée »**

Jeudi 4 mai d à 20h30 à la MJC Bréquigny

Jeudi 11 mai à 20h30 au 4BIS

Mardi 16 mai à 20h30 à la salle de la Communauté

➤ Perspectives du projet :

Evolution de la Biennale en Triennale avec le Tome 3 : écriture par l'auteur d'un inédit en italien spécialement dédié au projet pour la nouvelle création du Tome 3 en 2018 et accueil de l'auteur, Ascanio Celestini, en résidence dans le cadre du projet et du Festival Mythos en partenariat avec L'Aire Libre-CPPC (Centre de Production de Paroles Contemporaines).

- *Travail de traduction de cet inédit par les étudiants italianistes dans le cadre de la liaison Lycée Bréquigny – Université Rennes2 Département des Langues*
- *Programmation dans le cadre du Festival Mythos et accompagnement du projet (Tomes 1 et 3) par L'Aire Libre-CPPC sur 2 temps forts :*
 - *En février 2018, lors du spectacle « Laïka » avec le comédien David Murgia, écrit et mis en scène par Ascanio Celestini : immersion d'extraits joués par les élèves du Tome 1 d'après « Discours à la nation »*
 - *En Avril 2018, lors de la venue de l'auteur dans le Festival Mythos, présentation de la forme aboutie devenue spectacle du nouveau projet Tome 3 avec en amont :*
- *Travail des élèves lors de 2 sessions en résidence de création à la salle Guy Ropartz dans le cadre de la liaison avec la Ville de Rennes avec une ouverture publique le samedi 14 avril 2018, en présence d'Ascanio Celestini.*
- *Dans le cadre du Festival Mythos, 2 dates de représentation du Tome 3 : les 16 et 19 avril 2018.*

Tome 1 (2015-2016) D'après « Discours à la nation »

Les engagements civiques et politiques transparissent dans ces discours portés par une âme de conteur dans une langue poétique alliant un amour des petites gens et un humour corrosif à l'égard des puissants.

"Discours à la nation" est une vaste et profonde enquête sur les différents visages du pouvoir : un défilé de dictateurs imaginés, un décortilage du mécanisme de la parole de l'opresseur, un parcours dans l'envers de l'histoire, une restitution d'un Etat sans mémoire toujours plus distrait par des biens de consommation...

Le texte nous plonge tête la première dans des situations dont nous ne sommes pas fiers, en nous convainquant qu'il n'y a pas de quoi rire...tout en nous faisant rire aux éclats ! Cynique parce que réaliste, comique parce que tragique, il réussit à délimiter un espace d'autonomie de parole et d'écoute en nous parlant de nous-mêmes et de ce que nous ne voulons pas changer, à l'image d'un homme dans une pièce immense qui reste assis à regarder de loin un robinet qui goutte jusqu'à ce que les gouttes finissent par le submerger... Mais dans cette noirceur cinglante, demeure l'espoir de raviver notre conscience humaine, d'ouvrir une alternative, avant qu'un nouvel "Ubu" finisse par nous convaincre qu'il n'existe aucune autre solution, hormis la sienne...

Tome 2 (2016-2017)

D'après « Radio clandestine. Mémoire des fosses ardéatines »

Tous les chemins mènent à Rome...

L'argument de "Radio clandestine"

Un homme, le narrateur, s'adresse à une vieille femme, la toute petite, incarnation du petit peuple romain d'autrefois. Il lui raconte le massacre des fosses ardéatines qui, le 24 mars 1944, a coûté la vie à 335 Italiens, résistants, juifs, communistes, mais aussi simples passants, en représailles à un attentat de la résistance perpétré la veille, via Rasella, en plein cœur de Rome. Cet événement est resté un lieu de mémoire pour tous les habitants de Rome. A travers lui, c'est non seulement le destin d'une ville et d'un peuple qui nous est raconté, mais aussi le destin de tout peuple, son identité étant profondément historique et pétrie par sa propre mémoire...

Les origines de l'œuvre

Ascanio Celestini s'est inspiré d'un travail d'Alessandro Portelli, universitaire italien, qui, en 1999, publie "*L'ordre a déjà été exécuté*", essai d'histoire orale sur le massacre, à Rome, des Fosses Ardéatines. Délaissant le strict récit événementiel, Portelli s'interroge sur la mémoire des faits : « *Aux Fosses Ardéatines tout l'espace de la ville et un siècle de son histoire sont rassemblés. C'est le lieu symbolique où toutes les histoires convergent, et en parler signifie traverser entièrement la trajectoire de Rome au vingtième siècle.* » Ascanio Celestini se sert de ce matériau historique et anthropologique pour raconter la mémoire de sa ville, de son éléction au rang de capitale en 1870 aux années de "Rome ville ouverte".

LE CONTENU DU TOME 3

Collaboration entre le Lycée Bréquigny et le Département d'Italien de l'Université Rennes 2

L'auteur

Né à Rome en 1972, anthropologue de formation, cinéaste, dramaturge et écrivain, Ascanio Celestini est, dans la lignée de Dario Fo, l'un des auteurs les plus connus d'un courant spécifique à l'Italie, celui du théâtre narratif ou théâtre-récit (*teatro di narrazione, teatro di parola*) : la dramaturgie classique y cède le pas à l'art du conteur, ce narrateur investit le rôle social traditionnel de l'intellectuel, il devient la mauvaise conscience de son temps.

Plus en général, Celestini fait aujourd'hui l'objet d'une large reconnaissance littéraire dans son pays. Publiés depuis quelques années par les prestigieuses éditions Einaudi, ses ouvrages ont acquis une véritable dimension romanesque. Largement saluée pour son engagement civil, dans une Italie frappée par le révisionnisme et d'inquiétantes dérives gouvernementales, cette œuvre s'affirme dans le paysage culturel italien comme l'une des plus marquantes des vingt dernières années.

Lycée et Université : une collaboration autour de la culture littéraire italienne

C'est autour de cette dimension culturelle forte qu'une collaboration entre le Lycée Bréquigny et le Département d'italien de l'Université Rennes 2 s'est constituée tout naturellement. Le Tome 2 du projet a notamment permis aux étudiants de la Licence d'italien de voir le lien concret entre leur travail théorique sur l'œuvre de Celestini lors des cours de littérature contemporaine et la pratique scénique des lycéens, accueillie au sein même de l'Université Rennes2 lors d'une rencontre avec l'Auteur que les étudiants ont pu eux-mêmes animer.

Pour le Tome 3, cette collaboration se resserre autour d'un texte spécifique, conçu tout spécialement par l'Auteur à l'attention des jeunes artistes de Bréquigny. C'est au service de leur travail de mise en scène à destination d'un public francophone que les étudiants italianistes peuvent cette fois mettre à l'épreuve leurs compétences linguistiques dans le domaine franco-italien en traduisant, lors d'ateliers encadrés par leurs enseignants et avec l'intervention ponctuelle du traducteur Christophe Mileschi (ayant traduit certains des textes de Celestini parus en France), l'inédit.

C'est dans ce contexte pluriel, axé sur l'intégration linguistique et culturelle, que la pédagogie novatrice du Lycée Bréquigny offre aux élèves impliqués dans le projet une première, vivante interaction avec le milieu universitaire ayant vocation à les accueillir après leur diplôme. Cette pédagogie pourra aisément faire l'objet d'une observation rapprochée de la part de ces étudiants universitaires se destinant aux métiers de l'enseignement et inscrits notamment Au Master MEEF Parcours Italien.

